

שְׁמוּאֵל א' פָּרָק י"ב פְּסוּקִים א'-י"ב

Shmuel said

א וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

to all of Yisroel,

אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל

“Behold

הִנֵּה

I have listened to your voice

שָׁמַעְתִּי בְּקוֹלְכֶם

to all that you have said

לְכָל אֲשֶׁר-אָמַרְתֶּם

to me,

לִי

and I have appointed over you

וָאֲמַלִּיךְ עָלֵיכֶם

a king.

מֶלֶךְ:

And now

ב וְעַתָּה

behold the king

הִנֵּה הַמֶּלֶךְ

is going before you,

מֵתְהַלֵּךְ לְפָנֵיכֶם

and I have gotten old

וְאָנִי זָקֵנְתִי

and reached an old age

וְשָׁבַתִּי

and behold my sons are with you,

וּבְנֵי הַנָּעַם אִתְּכֶם

and I

וְאֲנִי

went before you

הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיכֶם

from my youth

מִנְעֻרִי

until this day.

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:

Here I am, testify about me,

ג הִנְנִי עֲנֹו בִי

in front of Hashem

נִגְדַד יי

and in front of His anointed one (i.e. Shaul). וְנִגְדַד מְשִׁיחוֹ

Whose ox have I taken?

אֶת־שׁוֹרִי מִי לָקַחְתִּי

And whose donkey have I taken?

וְחֲמֹור מִי לָקַחְתִּי

And who have I stolen from?

וְאֶת־מִי עָשָׂקְתִּי

And who have I broken?

אֶת־מִי רָצַחְתִּי

And from whose hand

וּמִי־דַמְיִי

have I taken “redemption money” (i.e. a
bribe)

לָקַחְתִּי כֶּפֶר

and (thus) covered my eyes from him?

וְאֶעְלִים עֵינַי בּוֹ

(If I did this speak) and I will return it
to you.”

וְאָשִׁיב לָכֶם:

They said,

ד וַיֹּאמְרוּ

“You have not stolen from us,

לא עֲשַׁקְתָּנוּ

and you have not broken us,

ולֹא רָצוּתָנוּ

and you have not taken

ולֹא-לָקַחְתָּ

from the hand of any man

מִיַּד-אִישׁ

anything.”

מֵאִוְמָה:

He said to them,

ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

“Hashem is your witness

עַד יְיָ בְּכֶם

and His anointed one is a witness

וְעַד מְשִׁיחוֹ

on this day

הַיּוֹם הַזֶּה

that you have not found in my hand

כִּי לֹא מְצַאתֶם בְּיָדִי

anything.”

מֵאִוְמָה

He said, “(I am a) witness.”

וַיֹּאמֶר עֵד:

Shmuel said

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

to the nation,

אֶל-הָעָם

“Hashem

יְיָ

Who made (i.e. sent)

אֲשֶׁר עָשָׂה

Moshe and Ahron

אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן

and Who brought up

וְאֲשֶׁר הֵעִלָּה

your ancestors

אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם

from the land of Egypt.

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

And now,

ז וְעַתָּה

stand

הִתְיַצְּבוּ

and I will debate with you

וְאִשְׁפָּטָה אֶתְכֶם

before Hashem

לִפְנֵי יְיָ

שְׁמוּאֵל א' פָּרָק י"ב פְּסוּקִים א'-י"ב

all the righteousness of Hashem
that He did with you
and with your ancestors.

אֵת כָּל־צְדָקוֹת יי
אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲתֶכֶם
וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם:

When Yaakov came to Egypt
and your ancestors cried out
to Hashem,

ח כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרָיִם
וַיִּזְעֲקוּ אֲבוֹתֵיכֶם
אֶל־יי

Hashem sent

וַיִּשְׁלַח יי

Moshe and Ahron

אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן

and they took out your ancestors
from Egypt

וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם
מִמִּצְרָיִם

and they placed them

וַיִּשְׁבּוּם

in this place.

בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

They forgot

ט וַיִּשְׁכַּחוּ

שְׁמוּאֵל א' פָּרַק י"ב פְּסוּקִים א'-י"ב

Hashem their G-d,

and He sold them (i.e. delivered them)

into the hand of Sisrah

the general of Chatzor,

and into the hand of the Plishtim,

and into the hand of the king of Moav,

and they fought against them.

אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיהֶם

וַיִּמְכַּר אֹתָם

בְּיַד סִיסְרָא

שָׂר־צָבָא חָצוֹר

וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים

וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב

וַיִּלָּחֲמוּ בָּם:

They cried out to Hashem

and they said,

“We have sinned,

for we have left Hashem

and we have worshipped the Ba'alim

and the Ashtorot (types of idols)

and now

י וַיִּזְעֻקוּ אֶל־יְיָ

וַיֹּאמְרוּ [וַיֹּאמְרוּ]

חָטָאנוּ

כִּי עָזַבְנוּ אֶת־יְיָ

וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים

וְאֶת־הָעֲשֹׁתוֹת

וְעַתָּה

שְׁמוּאֵל א' פָּרָק י"ב פְּסוּקִים א'-י"ב

save us

הַצִּילֵנוּ

from the hand of our enemies

מִיַּד אֹיְבֵינוּ

and we shall serve You.”

וְנַעֲבֹדְךָ:

Hashem sent

יָא וַיִּשְׁלַח יי

Yerubal and Bidan

אֶת־יִרְבֵּעַל וְאֶת־בִּדָן

and Yiftach

וְאֶת־יִפְתָּח

and Shmuel,

וְאֶת־שְׁמוּאֵל

and He saved you

וַיִּצֵל אֶתְכֶם

from the hand of your enemies

מִיַּד אֹיְבֵיכֶם

from all around

מִסָּבִיב

and you have sat secure (from your enemies).

וַתֵּשְׁבוּ בַטָּח:

You saw

יב וַתִּרְאוּ

that Nachash

כִּי נָחַשׁ

king of the sons of Ammon

came upon you

and you said to me,

'No,

but (only) a king

shall rule over us!'

(When in fact) Hashem your G-d

is your king.

מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן

בָּא עֲלֵיכֶם

וַתֹּאמְרוּ לִי

לֹא

כִּי-מֶלֶךְ

יִמְלֹךְ עָלֵינוּ

וַיִּי אֱלֹהֵיכֶם

מֶלְכְּכֶם: